

2019/97271321-Kișinev BE/22851732 - URGENT

Ambasada Republicii Turcia prezintă salutul său onoratului Minister al Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și cu referire la Nota onoratului Minister nr. DI/2/290-13283, din 26 noiembrie 2018, are onoarea să comunice următoarele:

Autoritățile competente turcești au identificat o eroare de fapt în versiunea în limba engleză a „Acordului între Guvernul Republicii Turcia și Guvernul Republicii Moldova în domeniul tineretului și sportului”, semnat de E.S. Dl Mehmet Muharrem Kasapoğlu, Ministrul Tineretului și Sportului al Republicii Turcia și E.S. Dna Monica Babuc, Ministrul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova la 17 octombrie 2018 la Chișinău.

S-a constatat că termenul „stuff” este scris greșit în loc de termenul „staff” în alineatul 6 al articolului 8 al textului în limba engleză al Acordului. Alineatul necesită a fi corectat după cum urmează:

*„6. All activities undertaken according to this Agreement depends on the availability of financial resources and staff designated for this purpose.”*

Deoarece Acordul a fost deja semnat, eroarea susmenționată și orice alte posibile erori care ar putea fi identificate de către partea moldovenească pot fi corectate prin schimb de Note.

În acest sens, onoratul Ministerul este solicitat respectuos să informeze Ambasada cu privire la consimțământul autorităților competente moldovenești privind corectarea menționată mai sus.

Ambasada Republicii Turcia folosește acest prilej pentru a reitera Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova asigurarea înaltei sale considerațiuni.

Chișinău, 9 ianuarie 2019

**Ministerul Afacerilor Externe și Integrării  
Europene al Republicii Moldova  
CHIȘINĂU**







MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE  
ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. DI/2/290- 731

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Ambasadei Republicii Turcia în Republica Moldova și, cu referire la Nota Ambasadei nr. 2019/97271321-Kișinev BE/22851732 din 9 ianuarie 2019, are onoarea de a-i comunica acceptul părții moldovenești de a corecta eroarea din art. 8, alin. 6 al textului în limba engleză al *Acordului de cooperare în domeniul tineretului și sportului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia*, semnat la Chișinău la 17 octombrie 2018.

Astfel, alin. 6 al art. 8 va avea următoarea redacție: „6. All activities undertaken according to this Agreement depends on the availability of financial resources and staff designated for this purpose.”

În acest context, Nota onoratei Ambasade menționată mai sus și prezenta Notă de răspuns vor constitui o Înțelegere, întocmită prin schimb de note, cu privire la corectarea erorii în Acordul de cooperare în domeniul tineretului și sportului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia, semnat la Chișinău la 17 octombrie 2018, în conformitate cu art. 79, alin. 1, lit. b) al Convenției de la Viena din 1969 cu privire la dreptul tratatelor.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Turcia în Republica Moldova asigurarea înaltei sale considerațiuni. *C.I.*



Chișinău, 23 ianuarie 2019